

کالای با گیاهان صُحبت می کند

Khalai talks to plants

 Ursula Nafula

 Jesse Pietersen

 Marzieh Mohammadian Haghighi

 Persian / English

 Level 2

(imageless edition)



این کالای است. او هفت سال سن دارد. در زبان
لوباکوسو که زبان او می باشد معنای اسمش -
دُخترِ خوب - است.

...

This is Khalai. She is seven years
old. Her name means 'the good
one' in her language, Lubukusu.

کالای هر روز صبح که بیدار می شود با درخت
پرتقال صحبت می کند. درخت پرتقال لطفاً،
حسابی رشد کن و به ما پرتقال های رسیده ی
خوب بده.

...

Khalai wakes up and talks to the
orange tree. "Please orange tree,
grow big and give us lots of ripe
oranges."

کالای تا مدرسه راه می رود. در راه با علف ها
صحبت می کند. علف ها، لطفاً بیشتر رشد کنید و
سبز شوید و خشک نشوید.

...

Khalai walks to school. On the way
she talks to the grass. "Please
grass, grow greener and don't dry
up."

کالای از کنارِ گلِ هایِ وَحشی رَد می شَوَد. گلِ هایِ
وَحشی لُطفاً، مُرْتَبِ شِکوفِه پَزَنیدِ کِه مَن بِتوانم
شُما را دَر موهایم قَرار دَهَم.

...

Khalai passes wild flowers. "Please
flowers, keep blooming so I can
put you in my hair."

دَر مَدْرِسِه، کالای با دِرِختی کِه دَر وَسَطِ حَیاط
بود صُحْبَتِ کَرْد. ” دِرِخت لُطفاً، شاخِه های بُزرگ
برویان تا ما بِتوانیم زیر سایه ی تو دَرس
بِخوانیم.”

...

At school, Khalai talks to the tree in
the middle of the compound.
“Please tree, put out big branches
so we can read under your shade.”

کالای با حصارِ اطرافِ مدرسه صحبت می‌کند.
“لُطفاً مُحکم و قوی رُشد کُن و چلوی وارد شُدنِ
اَفرادِ بَد را بَگیر.”

...

Khalai talks to the hedge around her school. “Please grow strong and stop bad people from coming in.”

وَقْتِي كَالَىٰ أَم مَدْرِسِه بَه خَانِه بَرگشت، دِرَخْتِ
پُرْتَقَال رَا دِيد. كَالَىٰ پُرْسِيد، "آيَا پُرْتَقَال هَايْت
هَنُوز نَرْسِيدِه؟"

...

When Khalai returns home from school, she visits the orange tree. "Are your oranges ripe yet?" asks Khalai.

کالای آهی کشید وگفت، "پُرْتَقَالَ هَا هَنُوز سَبْز
هَسْتَنْد." کالای گفت، "فَرْدَا تُو رَا خَوَاهَم دِید
دِرْخَتِ پُرْتَقَالَ." "شاید بَعْد تُو یَک پُرْتَقَالَ رَسِیدَه
بَرای مَن دَاشْتِه باشی!"

...

"The oranges are still green," sighs
Khalai. "I will see you tomorrow
orange tree," says Khalai. "Perhaps
then you will have a ripe orange
for me!"



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

كالای با گیاهان صحبت می‌کند

Khalai talks to plants

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Jesse Pietersen

Translated by: (fa) Marzieh Mohammadian Haghighi

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).